

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

April 15 & 16, 2023
SUNDAY OF DIVINE MERCY
DOMINGO DE LA DIVINA MISERICORDIA

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

5:00 p.m. English
 7:00 p.m. Spanish

Sunday Masses:

8:30 a.m. English
 10:30 a.m. Español
 12:00 p.m. ASL Hard of Hearing
 12:30 p.m. Vietnamese

Weekday Masses (English)

8:00 a.m. - Mon., Tues., Thurs., Fri. & Sat.

First Friday/Primer Viernes

7:00 p.m. Español

Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones

Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.

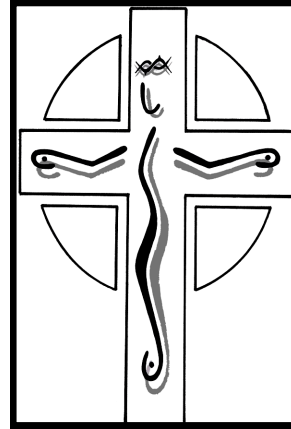
English and Spanish

No appointment required
 No Requiere Cita

Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.
 Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. JOSEPH ROBILLARD
 PASTOR
REV. THANH-TAI NGUYEN
 PAROCHIAL VICAR
REV. RUDY PRECIADO
 IN RESIDENCE

DEACON TOM CONCITIS
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
 PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
 COORDINATOR FAITH FORMATION

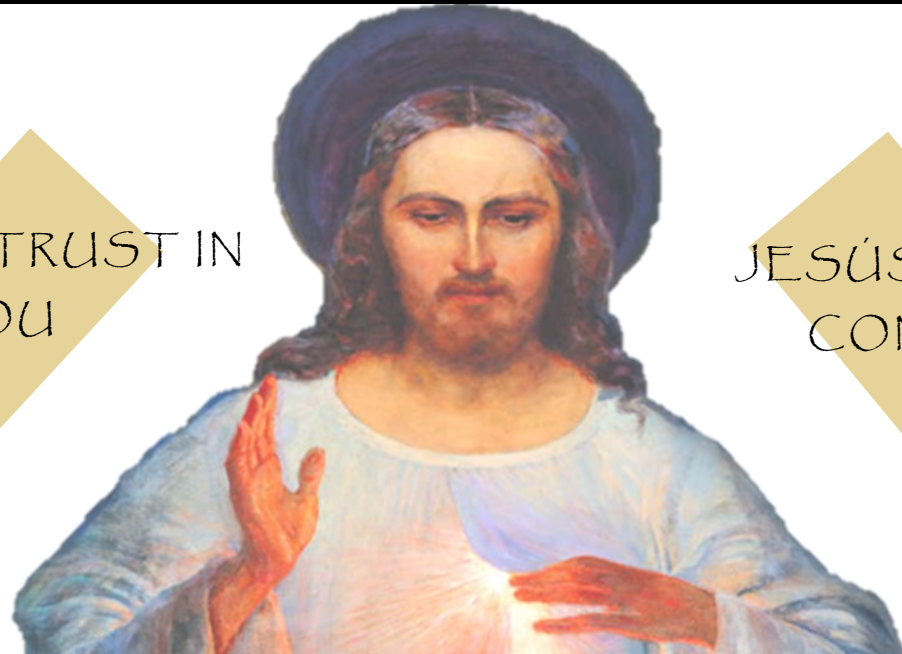
YAZMIN ABREU
 CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

NANCY LOPEZ
 DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF
MAGGY GALL
CONSUELO SANCHEZ
VICTORIA COLON

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

JESUS, I TRUST IN YOU



JESÚS, EN TI CONFÍO

PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA

MONDAY – FRIDAY 9:00 A.M. – 12:00 P.M. ; 1:00pm – 4:00 P.M.

MONDAY – FRIDAY 5:00 P.M. – 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M.- NOON

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000-2008 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-

April 15 & 16, 2023

Sunday of Divine Mercy

PAGE 4

Weekly Events/ Eventos Semanales

Sunday/ Domingo 04.16.23	8:30 – Mass *English 10:30 – Mass *Spanish 12:00 – Mass * ASL 12:30 – Mass *Vietnamese
Monday/ Lunes 04.17.23	8:00 am – Daily Mass 8:30 am – Rosary English 6:30 pm – Legion de Maria – salon multi-uso 7:00 pm – Pastoral Council
Tuesday/ Martes 04.18.23	8:00 am – Daily Mass 8:30 am – Rosary English 6:30 pm – Religious Ed. Y1 Parents & Children / Catecismo Año 2 Padres y Niños
Wednesday/ Miércoles 04.19.23	7:00 pm – Confirmation Y1 Session
Thursday/ Jueves 04.20.23	8:00 am – Daily Mass 8:30 am – Rosary English 12:00 pm – Al-Anon (OLG Room) 6:00 pm – AA Group (OLG Room) 6:30 pm – Spanish Choir (Choir Room) 6:30 pm – Lectio Devina Español (salon multi-uso)
Friday/ Viernes 04.21.23	8:00 am – Daily Mass 8:30 am – Rosary English 6:00 pm – Holy Hour / Hora Santa
Saturday/ Sabado 04.22.23	8:00 am – Daily Mass 8:30 am – Rosary English 9:00 am – Religious Ed. Y2 Retreat / Año 2 Retiro 3:30 pm – Confessions / Confesiones



Sacred Heart Spring Women's Retreat

Conducted by the Sacred Heart Sisters in Big Bear Lake

May 5-7, 2023

"I call you friend."

Suggested Donation: \$130

During these days you will have the opportunity to draw nearer to our Lord Jesus through presentations, time for quiet prayer, faith sharing and more.

Online registration at sacredheartretreatcamp.com/spring-womens-retreat/

909-866-5696 office@sacredheartretreatcamp.com

Pre-Baptismal Classes/ Clases Pre-Bautismales

First Wednesday of the month at 7:00 p.m. They have to call the office to register. Parents and godparents need to take the class. Godparents must be married by the Catholic Church.

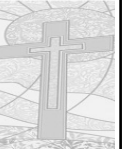
Primer miércoles del mes a las 7:00 p.m. Tienen que llamar a la oficina para registrarse. Los padres y padrinos necesitan que tomar la clase. Los padrinos deberan estar casados por la Iglesia Católica.

We are looking for volunteers for each Mass on Saturdays and Sundays to help bring in parishioners from the parking lot to the parish in our wheel chairs. If you want to help. Talk to one of the hospitality members for more information.



Estamos buscando voluntarios para cada misa los sábados y domingos para ayudar a traer feligreses del estacionamiento a la parroquia en nuestras sillas de ruedas. Si quieres ayudar. Hable con uno de los miembros de hospitalidad para obtener más información.

The Environment Committee would like to Thank all the volunteers who came out to help transform our Church for the Holy Days of Easter. You did an amazing job and we are so thankful for each and every one you



Holy Socks

On Holy Thursday, we collected 259 children and 635 adult pairs of socks for a total of 894 pair of socks!



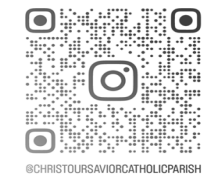
Thank You to everyone who donated!

Santos Calcetines

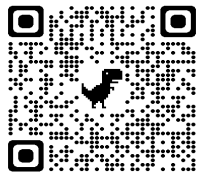
El Jueves Santo, colectamos 259 pares de calcetines de niños y 635 de adultos para un total de ¡894 pares de calcetines!



¡Gracias a todos los que donaron!



Follow us on Facebook or Instagram for more news and updates



Mother's Day Roses Event

Thank you for participating in the Life Center of Santa Ana's Mother's Day Roses Event. This lifesaving fundraiser is a beautiful opportunity to show your support for the unborn, honor the Blessed Mother, and celebrate all mothers. Roses will be distributed after the Masses on May 13th & 14th. By making a donation in exchange for the gift of a rose, or contributing to the second collection, you are making a donation for life. Every rose saves a LIFE! Suggested minimum donation amount is \$3-5 per rose.

The Life Center of Santa Ana, a non-profit Catholic Pregnancy Resource Center, has been caring for women in crisis pregnancies for almost 50 years. Founded on the love and Grace of God, and supported by a team of compassionate volunteers, we provide free pregnancy testing, free ultrasounds, ongoing emotional support, and essential material goods. We are the only pregnancy center that provides a brand new car seat and pack-n-play for the newborn baby. Additionally, with an invitation into a Mentor Match Program for teen and young adult mothers and fathers, our hope is to not only save the unborn, but bring mother, father, and baby home to Christ and His Church and a Community of support.

2428 N. Grand Ave., Suite K, Santa Ana, CA. 92705 www.lifecenterofsantaana.org



Scan Here to Donate!



Intenciones



Saturday/Sábado April 15, 2023

8:00 a.m. Nathan Vallapalli — intentions
5:00 p.m. † Lidia Soriano, † Aniseto Zamora; † Maribel Pinedo
7:00 p.m. † Leandra Castañon; † Francisco Castañon

Sunday/Domingo April 16, 2023

8:30 a.m. For the People of the Parish
10:30 a.m. † Ofelia Herrera; Lourdes Ruiz; Leticia Vazquez
12:00 p.m. ASL Mass Intentions for the Deaf Community
12:30 p.m. Vietnamese Mass Intentions

Monday/Lunes April 17, 2023

8:00 a.m. Teresa Ruiz — Birthday

Tuesday/Martes April 18, 2023

8:00 a.m. Alicia Luna — Health

Thursday/Jueves April 20, 2023

8:00 a.m. † Joy Ley

Friday/Viernes April 21, 2023

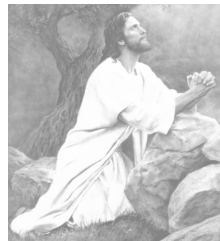
8:00 a.m. † Lazaro Ventura; † Trinidad Ventura

Pray for the Sick/ Oremos por los Enfermos:

Kathy Kos Hess	Carmen Anaya	Pedro Matar
Guadalupe Hernandez Jr.	Ruben Hernandez	Nestor Pontanillo
Olga Rifaat	Seth D. Krugliak	Hiep Vu
Guadalupe Damian	Jose R. Ocampo	
Florian Koss	George Sanchez	

For our Departed/Por Nuestros Difuntos

† Conrado Gutierrez
 † Rachel Trujillo
 † Helen Jacoby
 † Rafael Amaro
 † Rafael Guzman
 † Carmen Anaya



“I hunger for the Bread of God.”

- St. Ignatius of Antioch

“Tengo hambre del Pan de Dios.”

- St. Ignatius of Antioch

“Tôi đói khát Bánh của Thiên Chúa.”

- St. Ignatius of Antioch



Wedding Banns
 © J. S. Paluch Co., Inc.

JUNE 3, 2023
 PHILIP HUY DANG & TRISH NGUYEN

JUNE 10, 2023
 ANTHONY LOPEZ & EMILY HARRIZON

JUNE 10, 2023
 MIGUEL VELAZQUEZ & SANDY JIMENEZ

Thank you for sharing with your parish what God has given you. Please remember to use your envelopes or give online, by visiting coscp.org.

March 25 & 26, 2023
\$18,561.00

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted. Por favor, recuerde usar sus sobres o donar en línea, visitando coscp.org.

Exposición del Santísimo Sacramento todos los Viernes de 6:00 p.m. a 7:00 p.m		Exposition of the Blessed Sacrament Every Friday from 6:00 p.m. to 7:00 p.m.
---	--	--

Welcome to our new Catholic Christians:

Maritsa, Delilah, Sabrina, & Leo

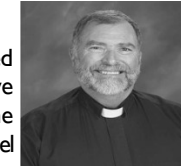
Please continue to pray for them for they now can participate fully in our Parish life and Eucharist

Bienvenidos a nuestros nuevos Católicos Cristianos:

Maritsa, Delilah, Sabrina, & Leo

Por favor siga rezando por Ellos ya que Ellos son ahora participes totalmente en nuestra vida Parroquial y en la Eucaristía

Pastors Message



On this Second Sunday of Easter, St. John Paul II declared this day to be Divine Mercy Sunday. The Gospel story we hear today is the appearance of Jesus to the disciples in the upper room after the resurrection. This story from the Gospel of John takes place on the same day of the resurrection.

St. John Paul II calls our attention to the power given to the disciples to forgive sins; the ability to forgive is a gift of the Holy Spirit. The gifts of the Holy Spirit are more than forgiveness alone. Looking forward to Pentecost in the Easter season, we reflect on the multitude of gifts of the Holy Spirit that has been given to the Church. These gifts are alive among us today. The gifts of the Holy Spirit are needed as much today as in any time.

The first gift that is given comes from the gathering of the disciples in the upper room. It is amazing how this gift so powerfully overwhelmed the disciples. They had witnesses the horrible death of Jesus. They were filled with great fear of death. They were, after all, his disciples. Were the authorities looking for them? If discovered, would they be executed? The disciples did the most counter-intuitive thing. Instead of separating, looking out for their individual well-being, they gather in one place. How easy it would have been to capture all of the disciples as they gathered in the upper room. What is it that compelled them to be together?

Gathering as one, unity, is a gift of the Holy Spirit. Your presence in the Church on a beautiful Sunday morning is no accident, nor is it an expression of fulfilling an obligation. Whatever tugged at your heart that moved you to put aside any other possibility for what you could do on a beautiful day to gather in the Church for the Eucharist is an expression of the gift of the Holy Spirit. It is the gift of unity. Our desire to be with others to share their joys or sorrows is the gift of unity. If we are open to the gift of unity, amazing things can happen. Other gifts of the Holy Spirit can be made manifest.

Here is another amazing thing about the gift of unity. None of the other gifts of the Holy Spirit can be made manifest outside of unity. Our unity is found in Jesus Christ. The real presence of Jesus Christ in the Eucharist cannot happen unless there is unity; unity with the universal Church and the presence of the faithful in one space at the same time. Gathering on Sunday with the parish community is to participate in the gift of unity and to be blessed by the Holy Spirit who has brought us together.

It is my hope to reflect on different gifts of the Holy Spirit as we journey through this season of Easter. When we gather for the Solemnity of Pentecost, we can lift up our voices in thanks giving for so many gifts.

Mensaje del Párroco

En este Segundo Domingo de Pascua, San Juan Pablo II declaró este día como el Domingo de la Divina Misericordia. La historia del Evangelio que escuchamos hoy es la aparición de Jesús a los discípulos en el aposento alto después de la resurrección. Esta historia del Evangelio de Juan tiene lugar el mismo día de la resurrección.

San Juan Pablo II llama nuestra atención sobre el poder dado a los discípulos para perdonar los pecados; la capacidad de perdonar es un don del Espíritu Santo. Los dones del Espíritu Santo son más que solo el perdón. Mirando hacia Pentecostés en la temporada de Pascua, reflexionamos sobre la multitud de dones del Espíritu Santo que se ha dado a la Iglesia. Estos dones están vivos entre nosotros hoy, se necesitan tanto hoy como en cualquier otro tiempo.

El primer don que se da proviene de la reunión de los discípulos en el aposento alto. Es sorprendente cómo este don abrumó poderosamente a los discípulos. Tuvieron testigos de la muerte de Jesús. Estaban llenos de un gran temor a la muerte. Eran, después de todo, sus discípulos. ¿Las autoridades los estaban buscando? Si los descubrieran, ¿serían ejecutados? Los discípulos hicieron lo más contrario a la intuición. En vez de separarse, velando por su bienestar individual, se reúnen en un mismo lugar. ¿Qué fácil hubiera sido capturar a todos los discípulos mientras se reunían. ¿Qué es lo que los obligó a estar juntos?

Reunirse como uno, unidad, es un don del Espíritu Santo. Tu presencia en la Iglesia en una hermosa mañana de domingo no es casualidad, ni es expresión del cumplimiento de una obligación. Cualquier llamado a tu corazón que te movió a dejar de lado cualquier otra posibilidad de lo que podrías hacer en un hermoso día para reunirte en la Iglesia para la Eucaristía es una expresión del don del Espíritu Santo. Es el don de la unidad. Nuestro deseo de estar con otros para compartir sus alegrías o tristezas es el don de la unidad. Si estamos abiertos al don de la unidad, pueden suceder cosas asombrosas. Se pueden manifestar otros dones del Espíritu Santo.

Aquí hay otra cosa asombrosa sobre el don de la unidad. Ninguno de los otros dones del Espíritu Santo puede manifestarse fuera de la unidad. Nuestra unidad se encuentra en Jesucristo. La presencia real de Jesús en la Eucaristía no puede darse sin unidad; unidad con la Iglesia universal y presencia de los fieles en un mismo espacio y mismo tiempo. Reunirse el domingo con la comunidad parroquial es participar del don de la unidad y ser bendecidos por el Espíritu Santo que nos ha unido.

Es mi esperanza reflexionar sobre los dones del Espíritu Santo mientras viajamos a través de esta temporada de Pascua. Cuando nos reunimos para la Solemnidad de Pentecostés, podemos alzar nuestras voces en acción de gracias por tantos dones.

Lời Nhấn từ Cha xứ

Vào Chúa Nhật Thứ Hai Phục Sinh này, Thánh Gioan Phaolô II tuyên bố ngày này là Chúa Nhật Lòng Thương Xót của Thiên Chúa. Câu chuyện Tin Mừng mà chúng ta nghe hôm nay là Chúa Giêsu hiện ra với các môn đệ trong một căn phòng sau khi phục sinh. Câu chuyện này từ Tin Mừng Gioan diễn ra vào cùng ngày phục sinh. Thánh Gioan Phaolô II kêu gọi chúng ta chú ý đến sức mạnh được ban cho các môn đệ để tha thứ tội lỗi; khả năng tha thứ là một món quà của Chúa Thánh Thần. Các ân sủng của Chúa Thánh Thần không chỉ là sự tha thứ mà thôi. Nhìn về Lễ Hiện xuống trong mùa Phục sinh, chúng ta suy niệm về vô số ân sủng của Chúa Thánh Thần đã được ban cho Giáo hội. Những món quà này đang sống động giữa chúng ta ngày nay. Các ân sủng của Chúa Thánh Thần là cần thiết cho ngày hôm nay cũng như bất cứ lúc nào.

Món quà đầu tiên được trao đến từ sự quy tụ của các môn đệ trong một căn phòng. Thật đáng kinh ngạc khi món quà này tràn ngập nơi các môn đệ một cách mạnh mẽ như vậy. Họ đã chứng kiến cái chết khủng khiếp của Chúa Giêsu. Họ ngập tràn nỗi sợ hãi về cái chết. Dù sao tất cả những người họ đều là môn đệ của Chúa. Có phải nhà cầm quyền đang tìm kiếm họ? Nếu bị phát hiện, liệu họ có bị xử tử không? Các môn đệ đã làm điều phản trực giác nhất. Thay vì tách ra, quan tâm đến an toàn cá nhân của mọi người, nhưng họ lại tập hợp lại tại một nơi. Thật dễ dàng biết bao để bắt tất cả các môn đệ khi họ cùng ở một chỗ. Điều gì đã buộc họ phải ở bên nhau?

Quy tụ nên một, hiệp nhất, là một món quà của Chúa Thánh Thần. Sự hiện diện của các anh chị em trong Giáo Hội vào một buổi sáng Chúa Nhật đẹp trời không phải là ngẫu nhiên, cũng không phải là một biểu hiện của việc làm tròn một bổn phận. Bất cứ điều gì làm rung động trái tim mình khiến mình gạt bỏ hết tất cả những gì muốn làm vào ngày đẹp trời đó để rồi quy tụ cùng Giáo Hội để tham dự Bí tích Thánh Thể, đó là một biểu hiện của hồng ân Chúa Thánh Thần. Đó là món quà của sự đoàn kết. Ước muốn của chúng ta được ở cùng với những người khác để chia sẻ niềm vui hay nỗi buồn của mọi người là ân sủng của sự đoàn kết. Nếu chúng ta cởi mở với món quà hiệp nhất, những điều kỳ diệu có thể xảy ra và các ân sủng khác của Chúa Thánh Thần có thể được thể hiện.

Đây là một điều tuyệt vời khác về món quà đoàn kết. Không có ân sủng nào khác của Chúa Thánh Thần có thể được biểu lộ bên ngoài sự hiệp nhất. Tình đoàn kết của chúng ta được tìm thấy trong Chúa Giêsu Kitô. Sự hiện diện thực sự của Chúa Giêsu Kitô trong Bí tích Thánh Thể không thể xảy ra trừ khi có sự hiệp nhất; hiệp nhất với Giáo Hội hoàn vũ và sự hiện diện của các tín hữu trong một không gian cùng một lúc. Quy tụ vào Chúa Nhật với cộng đoàn giáo xứ là tham gia vào món quà hiệp nhất và được chúc phúc bởi Chúa Thánh Thần, Đấng đã mang chúng ta lại với nhau.

Tôi hy vọng sẽ suy niệm về những món quà khác nhau của Chúa Thánh Thần khi chúng ta hành trình qua mùa Phục sinh này. Khi chúng ta quy tụ lại để tham dự Lễ Ngũ Tuần, chúng ta có thể cất cao tiếng nói của mình để tạ ơn vì đã được ban cho thật nhiều ân sủng.